



University of Athens

Dpt. of Communication and Media

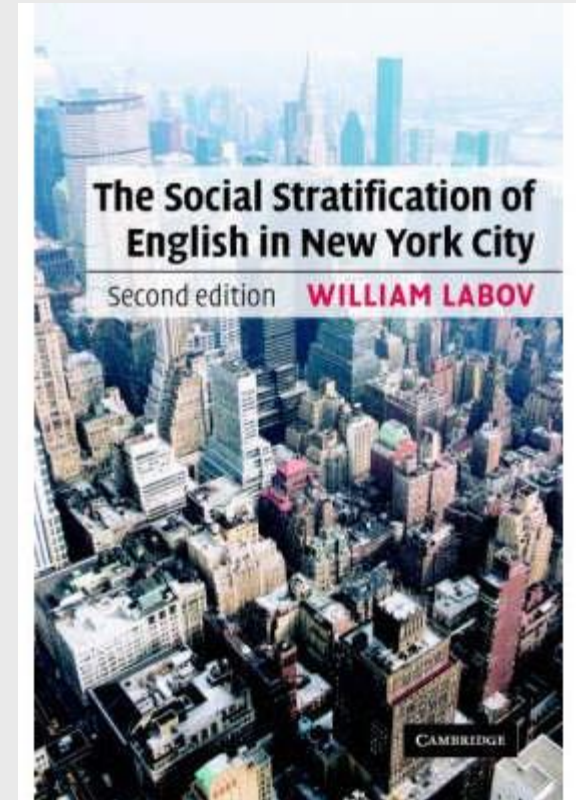
Spiros A. Moschonas

Metalinguage, Language attitudes, Language ideologies

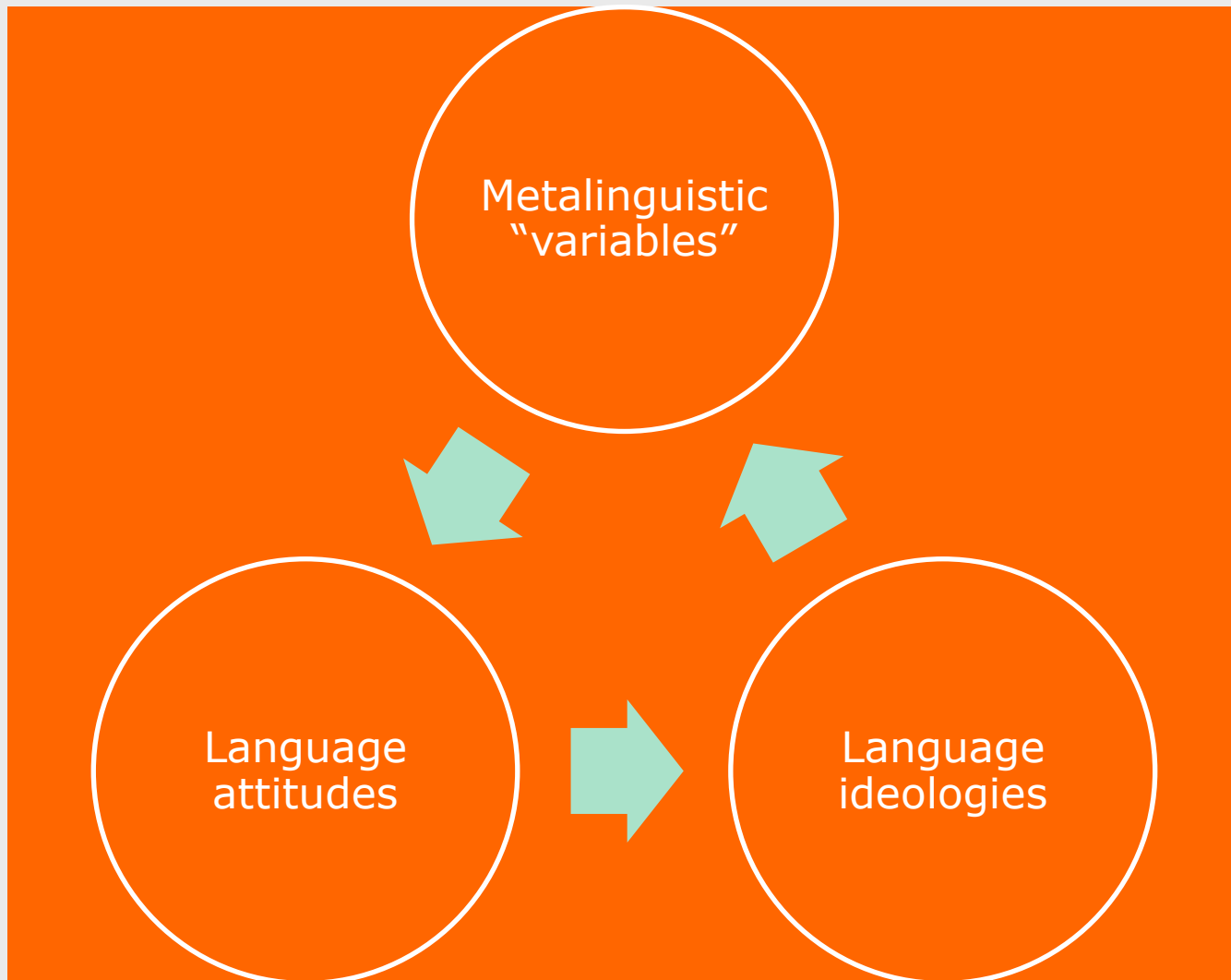
29/3/2023

Course Overview

4. Writing a variationist report the easy way
5. Attitudes, ideologies. Evaluations of media-dependent variables.



Overview

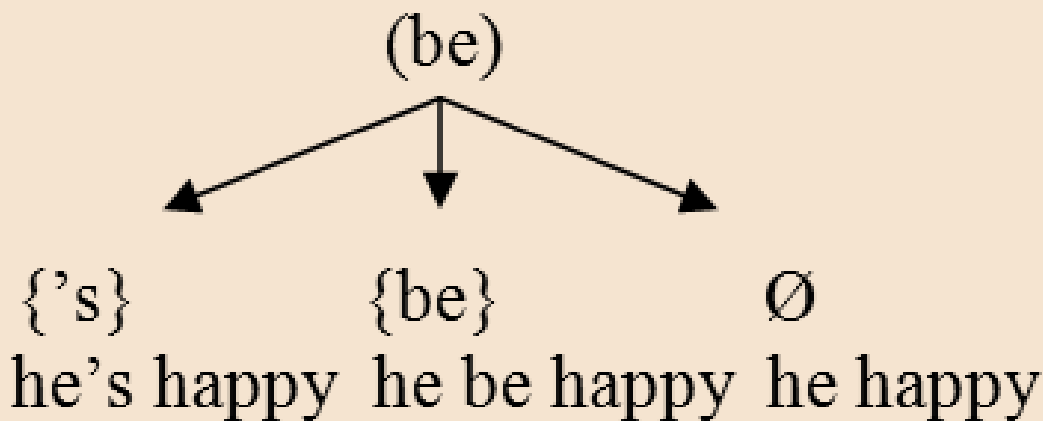
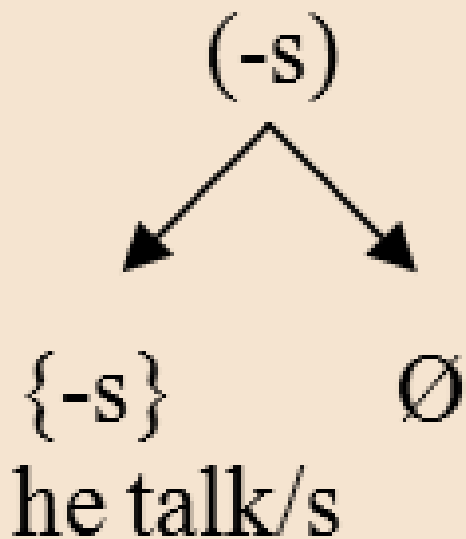
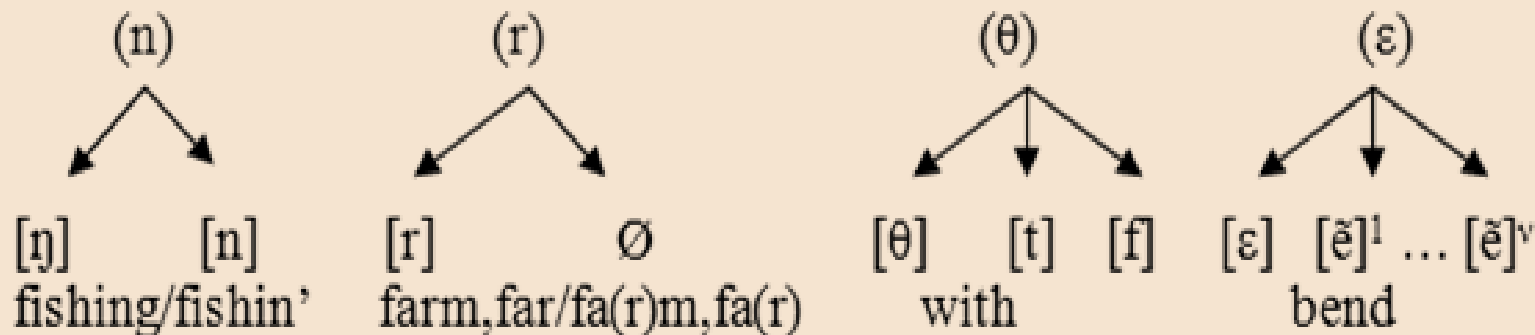
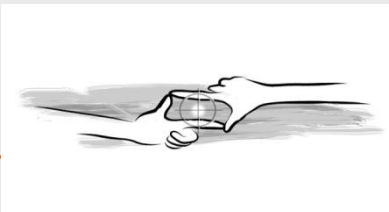


1.

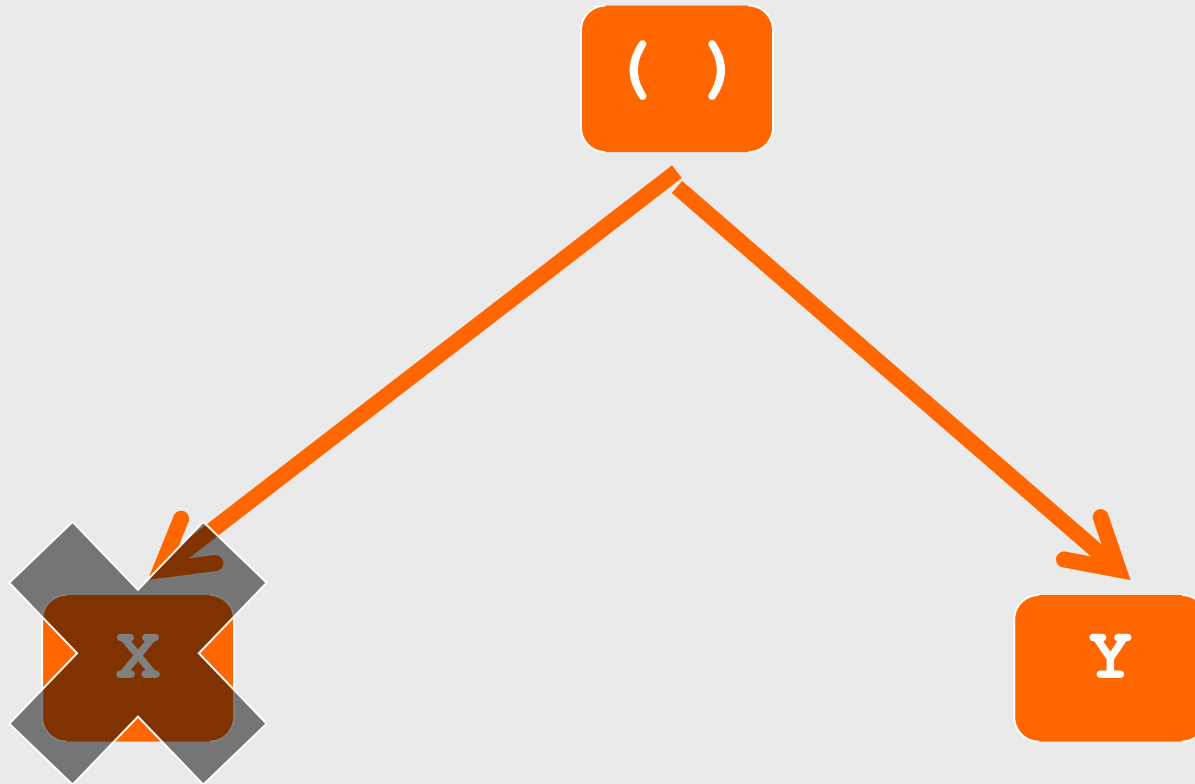


Metalinguistic
"variables"

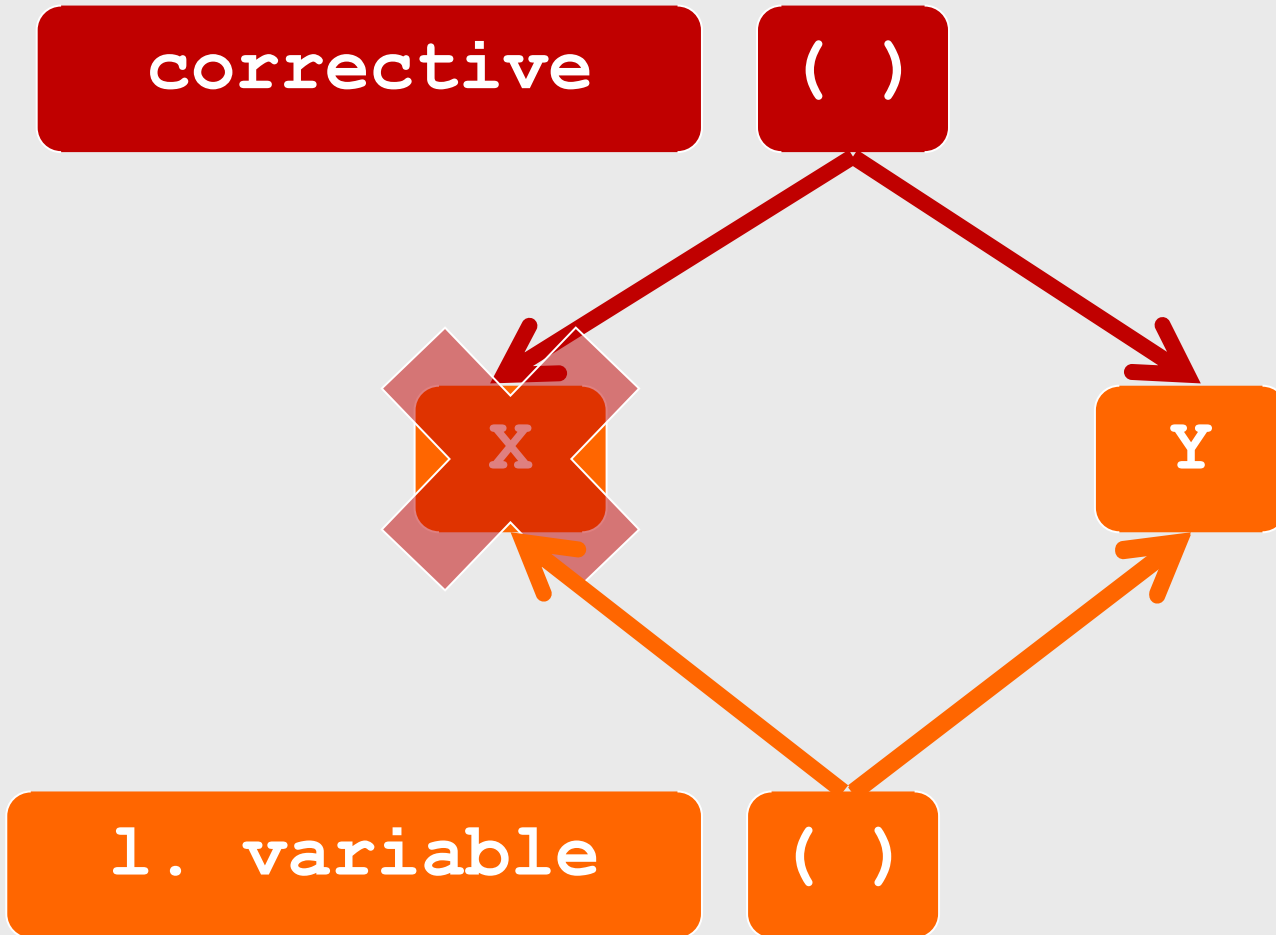
Prescriptivism: Back to linguistic variables



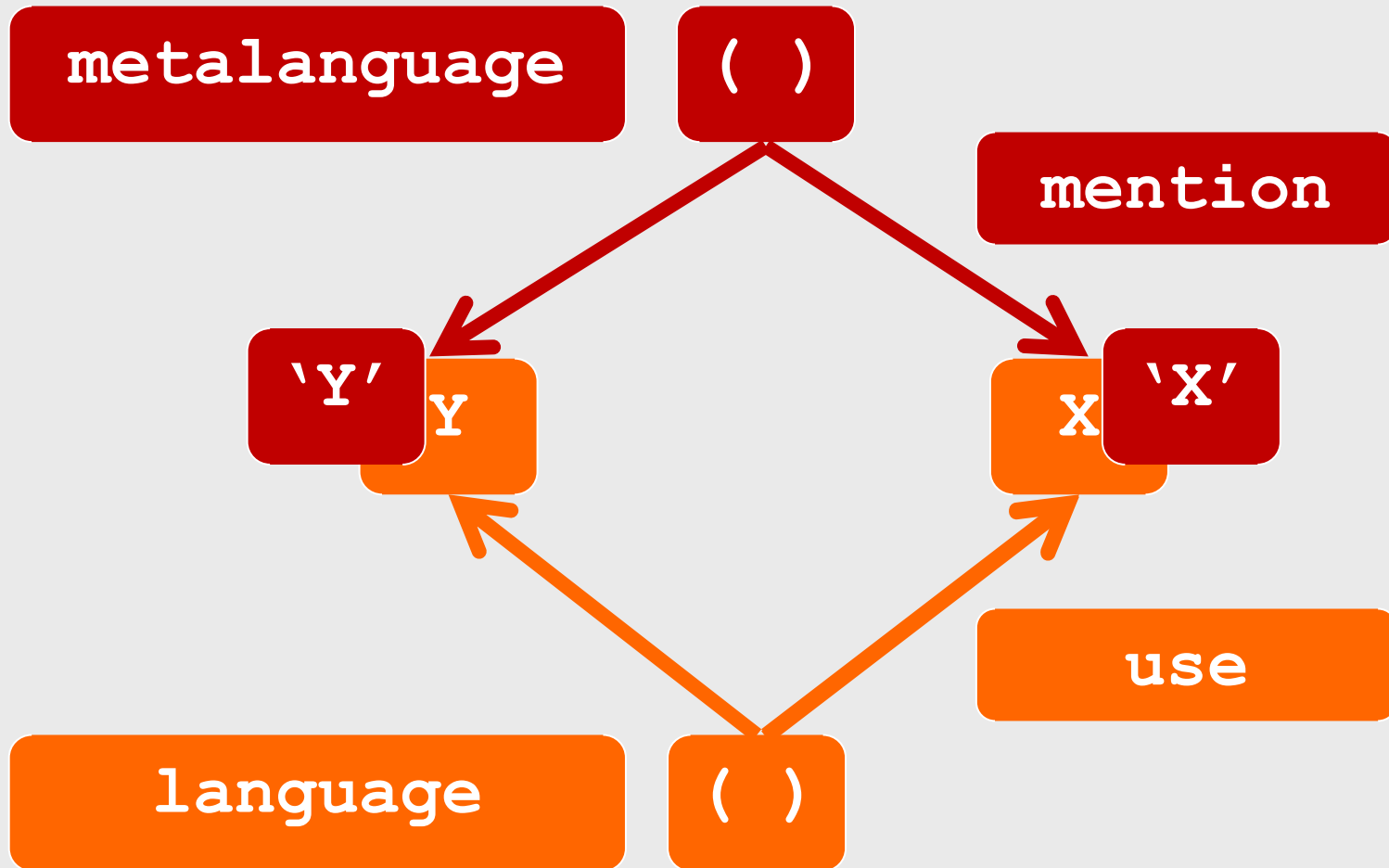
Prescriptivism: Correctives



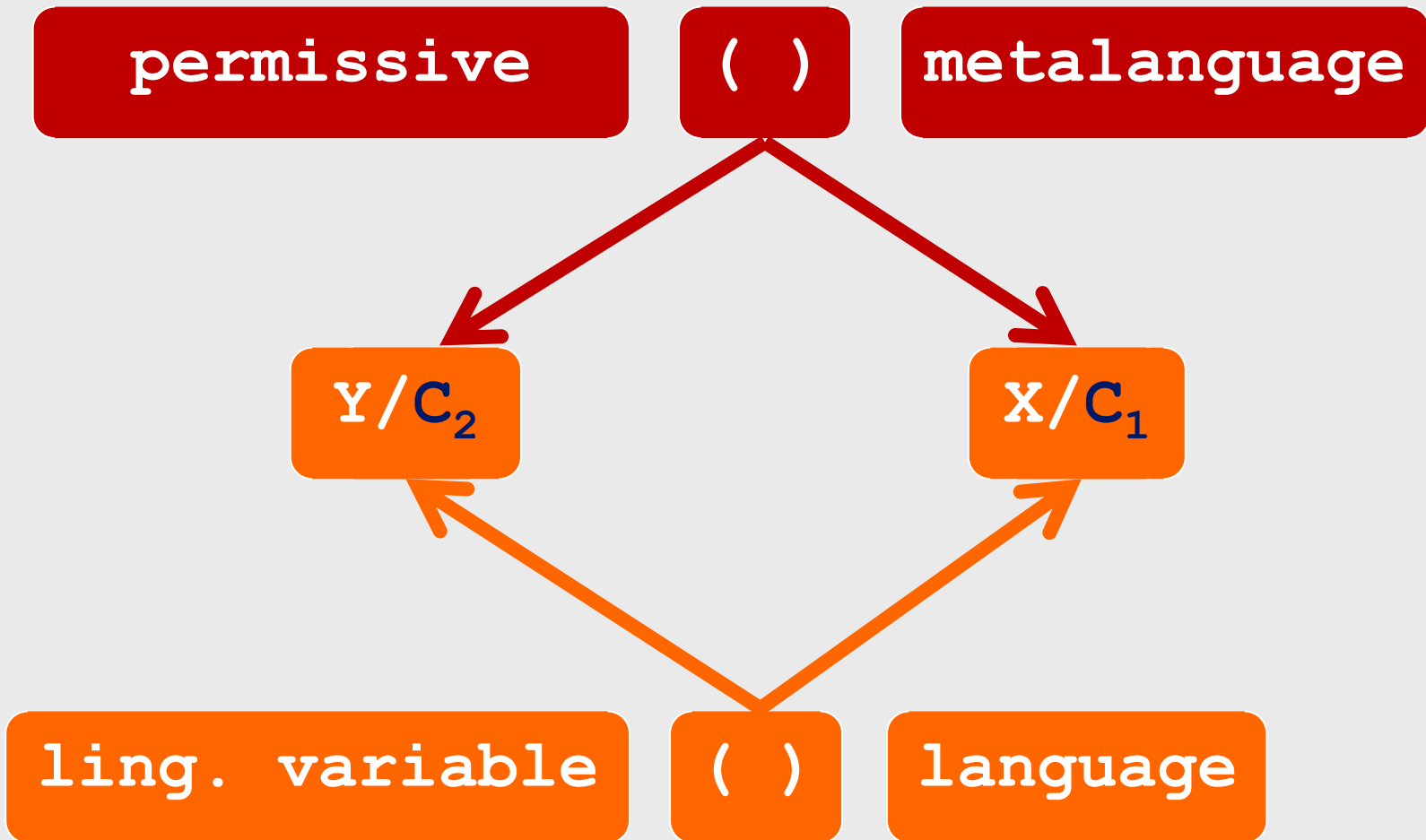
Prescriptivism: Correctives



To be more precise: **Linguistic (use) vs. metalinguistic (mention)**



Prescriptivism: Permissives



Corrective repertoires: The Usage Guide

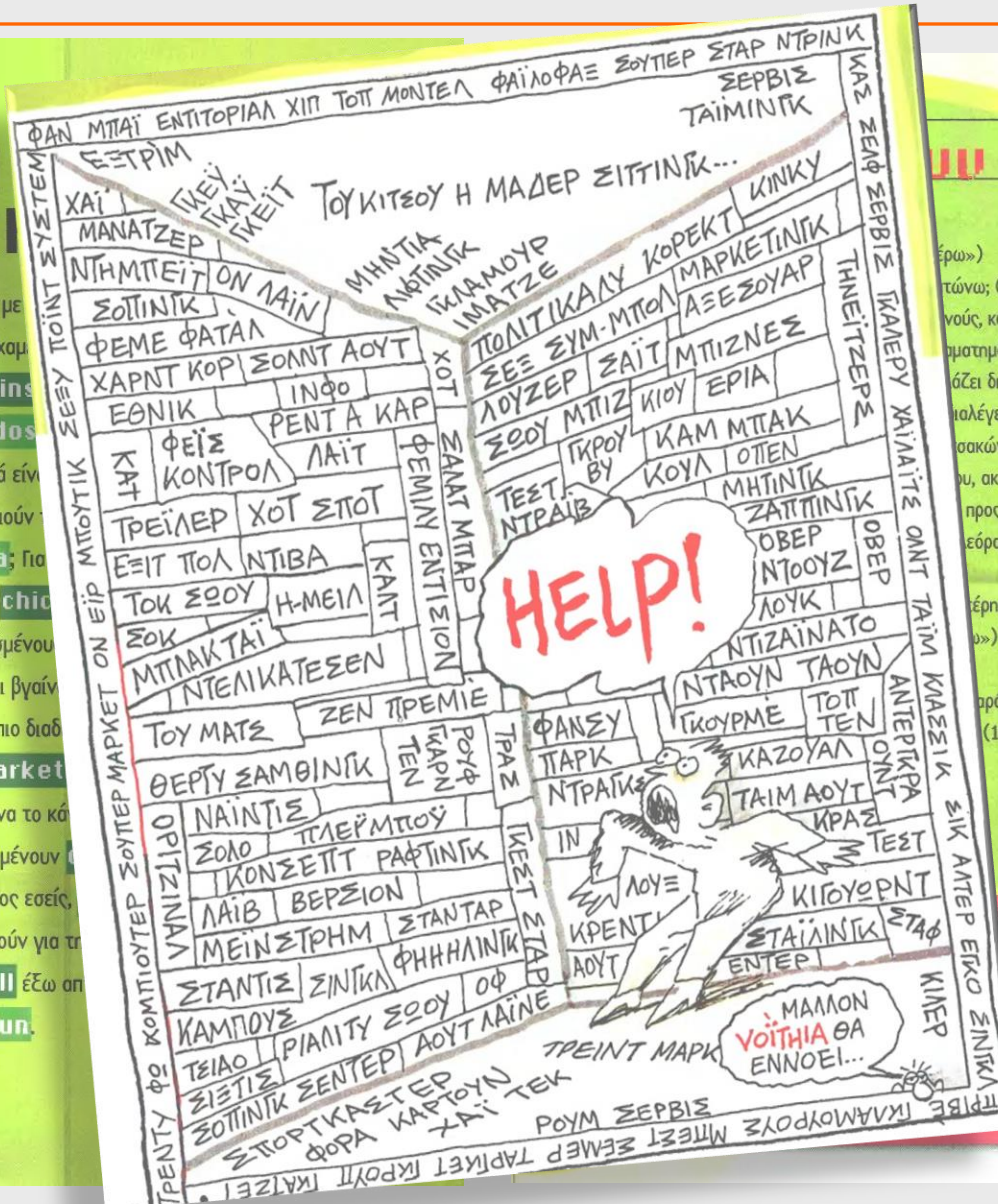
- » **ADVICE/ADVISE** "Advice" is the noun, "advise" the verb. When Ann Landers advises people, she gives them advice.
- » **DOUBLE NEGATIVES** It is not true, as some assert, that double negatives are always wrong; but the pattern in formal speech and writing is that two negatives equal a mild positive: "he is a not untalented guitarist" means he has some talent. In informal speech, however, double negatives are intended as negatives: "he ain't got no talent" means he is a lousy musician.
- » **SPLIT INFINITIVES** For the hyper-critical, "to boldly go where no man has gone before" should be "to go boldly. . . ." [...] so many people are offended by split infinitives that it is better to avoid them
- » **ENDING A SENTENCE WITH A PREPOSITION** A fine example of an artificial "rule" which ignores standard usage. The famous witticism usually attributed to Winston Churchill makes the point well: "This is the sort of pedantry up with which I cannot put."

Corrective repertoires: The press (Μετρό Feb. 1, 2000)

ΟΜ ΕΠΙ

Αποφασίσαμε να ασχοληθούμε με
είναι πολύ **trendy** θέμα. Είχαμ
χάνεται η γλώσσα μας; Η **main**
παίρνετε; θα πάθουμε **overdos**
μπορεί να είναι **heavy** αλλά είν
είναι η γλώσσα που χρησιμοποιούν
showbiz και των **media**. Για
μιλάς και καλά ελληνικά. Είναι **chic**
glamour. Δείτε τους καλεσμένου
προσπαθούν **too much** και βγαίν
το **Internet** έχει γίνει το πιο διαδ
ακόμα και η επιστήμη τού **market**
των σωστών ελληνικών. Πώς να το κά
'00s, αλλά τα ελληνικά παραμένουν
Target group τού θέματος εσείς,
φιλόλογοι...**live**, που μας μιλούν για τ
Ακόμα: τι έδειξε το **exit poll** έξω απ
Το **party** αρχίζει. **Have fun**.

THE ΛΙΝΑΣ ΓΙΑΝΝΑΡΟΥ



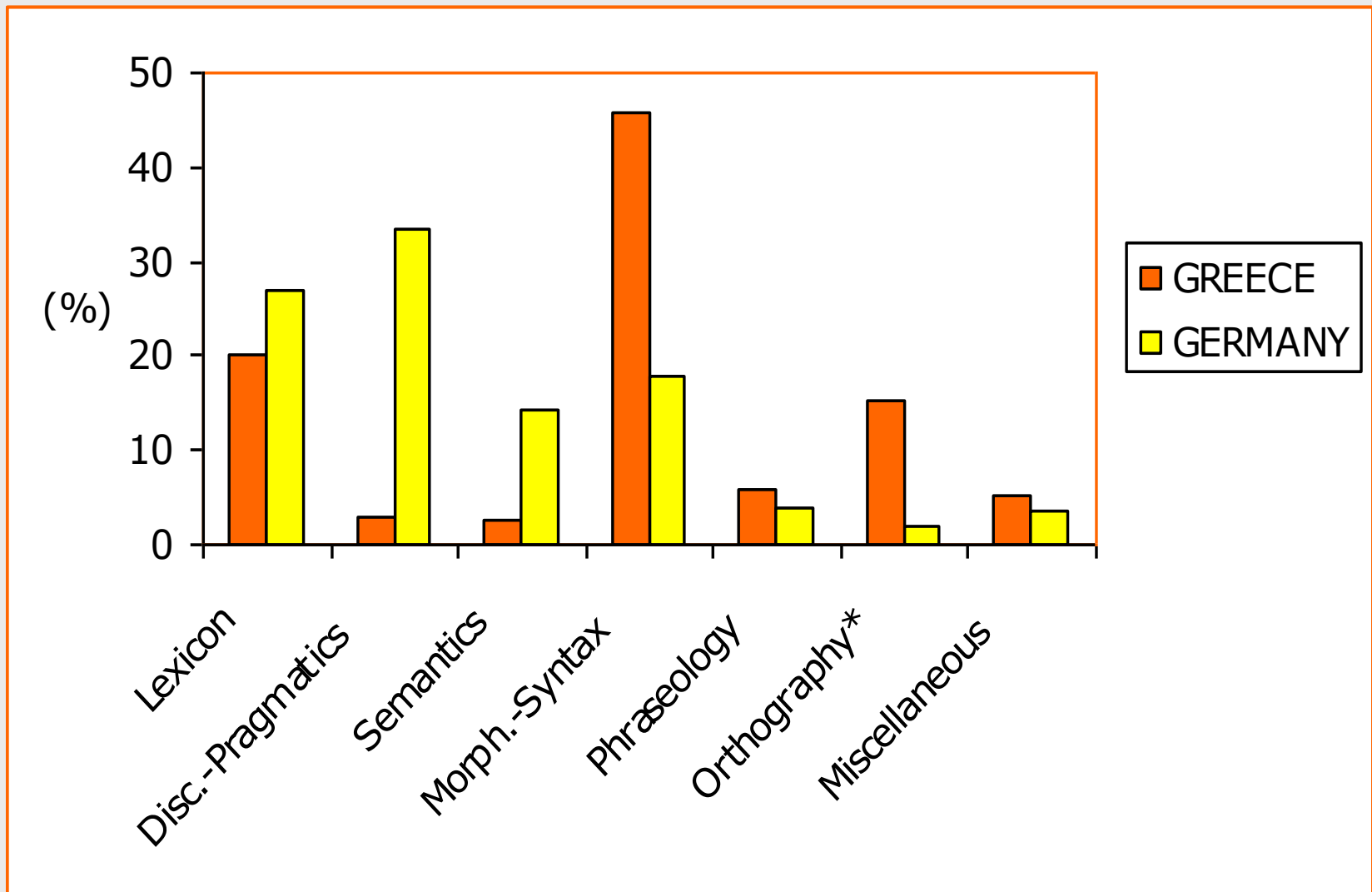
οι λέξεις:

- έρω»
- τώνω; (17 «δεν Ξέρω»)
- νούς, καινοτόμος, τρανταχτός (23 «δεν Ξέρω»)
- αματημό (22 «δεν Ξέρω»)
- όζει διάθεση γρήγορα (14 «δεν Ξέρω»)
- καλέγει το σωστό τρόπο (8 «δεν Ξέρω»)
- σακάνεται (18 «δεν Ξέρω»)
- ου, ακούει τους άλλους (17 «δεν Ξέρω»)
- προς τα πού θέλω να πάω (10 «δεν Ξέρω»)
- εόραση, μένω σπίτι (11 «δεν Ξέρω»)
- έρημα (15 «δεν Ξέρω»)
- »)
- αράτσα (6 «δεν Ξέρω»)
- (18 «δεν Ξέρω»)

η θάλασσα...
μα είναι να
ποχή που
λούμε, ανα-
δια γλώσσα.

σ. 177

Correctives: A comparative study (Moschonas & Spitzmueller 2010)



Standardization: E. Haugen, "Dialect, Language, Nation" (1966)

N
O
R
M
S

	<i>μορφή - form</i>	<i>λειτουργία - function</i>
<i>πρωτοβουλία - initiation</i>	<i>επιλογή - selection (=status planning)</i>	<i>επεξεργασία - elaboration</i>
<i>υλοποίηση - implementation</i>	<i>κωδικοποίηση - codification (=corpus planning)</i>	<i>αποδοχή - acceptance</i>

Who contributes to standardization?

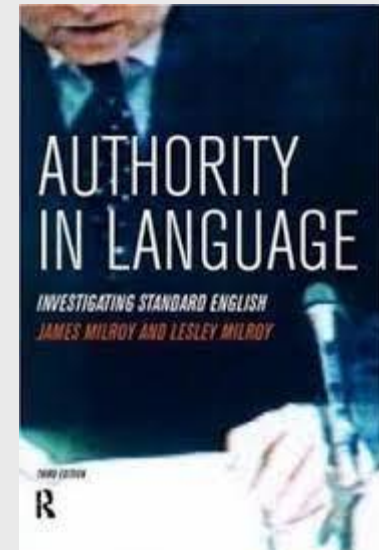
- » “Fathers” of a standard (language)
- » Elite, philologists, linguists, educators, writers, politicians, (copy-)editors, “language mavens”, “language police” («γλωσσοτοποτηρητές»)
- » Institutions: Academies, Language Associations, Education, Media, ...
- » Constitutional works: a Grammar and a Dictionary (→ Usage Guides).

A language is a dialect with an army and navy

אַ שפּראַך איז אַ דיאַלעקט מיט אַן אַרמיי און פּלאַט
a shprakh iz a dyalekt mit an armey un flot

Milroy & Milroy, *Authority in Language*, 1999 [1991¹]

- » absolute standardisation of a spoken language is never achieved (the only fully standardized language is a dead language). Therefore it seems appropriate to speak more abstractly of standardisation as an ideology, and a standard language as an idea in the mind rather than a reality—a set of abstract norms to which actual usage may conform to a greater or lesser extent.



News Usage (Style) Guides

BBC News style guide

Home

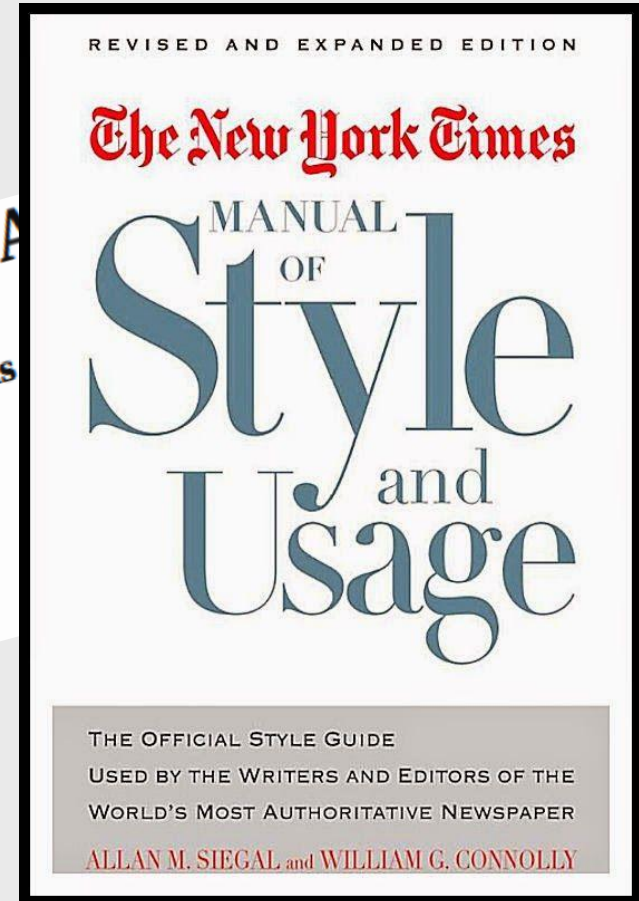
A-Z complete guide

Guardian and Observer style guide: A

'Style to be good must be clear. Clearness is secured by using words that are current and ordinary.' Aristotle

- Follow the style guide on Twitter: [@guardianstyle](https://twitter.com/guardianstyle)

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ



2.



Language attitudes

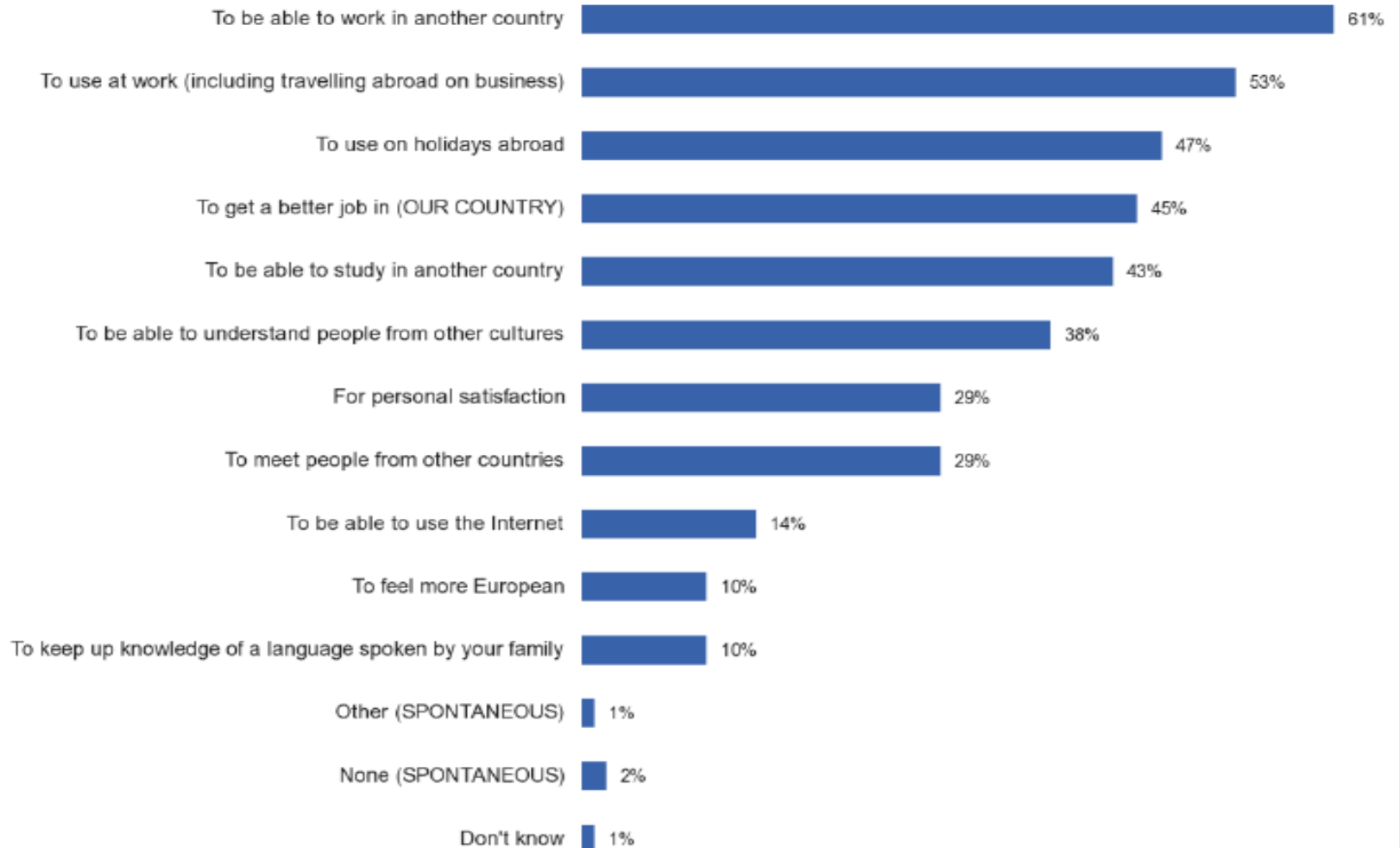
(Language) attitudes

- » «Affect for or against a psychological object»(Thurstone, 1931)
- » «A learned disposition to think, feel and behave towards a person or object in a particular way»(Allport, 1954)
- » «A construct, an abstraction ... an inner component of mental life ... [expressed in] stereotypes, beliefs, verbal statements or reactions, ideas and opinions, selective recall, anger or satisfaction» (Oppenheim, 1982)

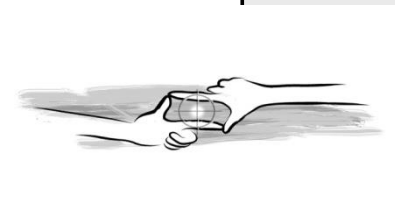
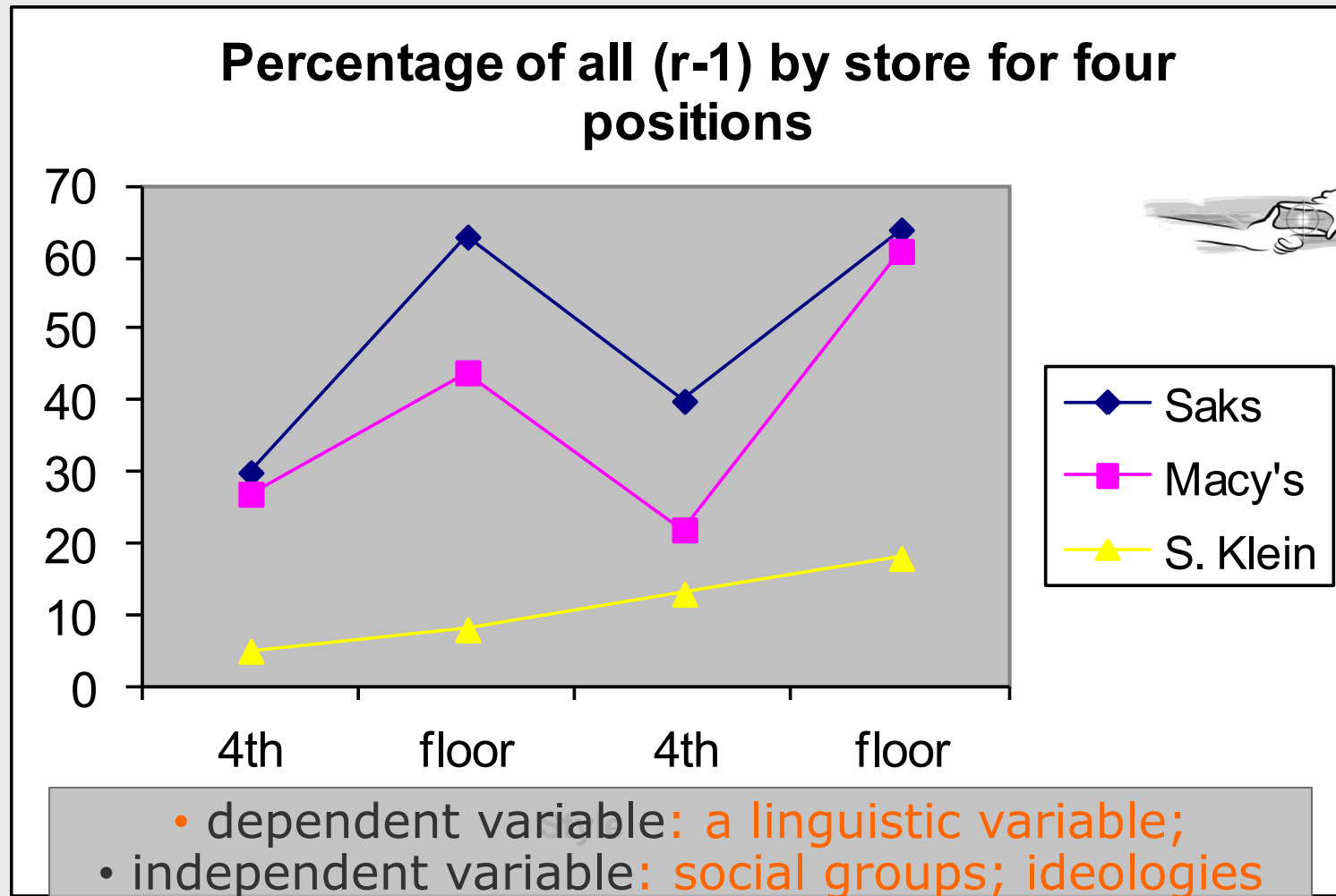
- ▶ Γνωστικό (cognitive)
- ▶ Συναισθηματικό (affective)
- ▶ Βουλητικό (conative)

Questionnaire: multilingualism (Special Eurobarometer 386, 2012)

QE2. In your opinion, what are the main advantages of learning a new language?



Dependent – Independent variable (Do you remember this?)



W. Labov, "The Social Stratification of (r) in NY City Department Stores"

Independent – Dependent variable (matched-guise)

Independent variable:

4 bilinguals read a paragraph in English and in French
= 8 paragraphs

Dependent variable:

Height, good looks, leadership, sense of humour, likeability, intelligence, religiousness, self-confidence, dependability, kindness, entertaining, ambitious, sociable character

- In variationist studies, the linguistic variable is the **dependent** variable;
- In language attitude studies, the linguistic variable is the **independent** variable!

Matched-guise (Εναρμονισμένες αμφιέσεις): diglossia

	ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΟ	Υ	Χ	F-RATIO / Z-TEST	P
ΚΥΡΟΣ	Ευφυΐα	4.79	4.78	Z=0.074	p>0.05
	Αυτοπεποίθηση	5.05	4.89	F188, 194=1.78	p<0.05
ΑΛΛΗΛΕΓΓΥΗ	Φιλικότητα	3.69	4.54	Z=5.55	p<0.05
	Αξιοπιστία	4.47	4.87	F189, 196=1.42	p<0.05
	Προοδευτικότητα	2.81	4.45	F187, 195=1.39	p<0.05
	Καλή χρήση	4.43	4.82	F189, 195=1.44	p<0.05

Μαρία Αραποπούλου, «Δημοτική, καθαρεύουσα και οι στάσεις των νέων» (1998)

Matched-guise: Our Dpt's news anchor. The guises



guise (2).mp4



guise (3).mp4



guise (4).mp4



guise (5).mp4

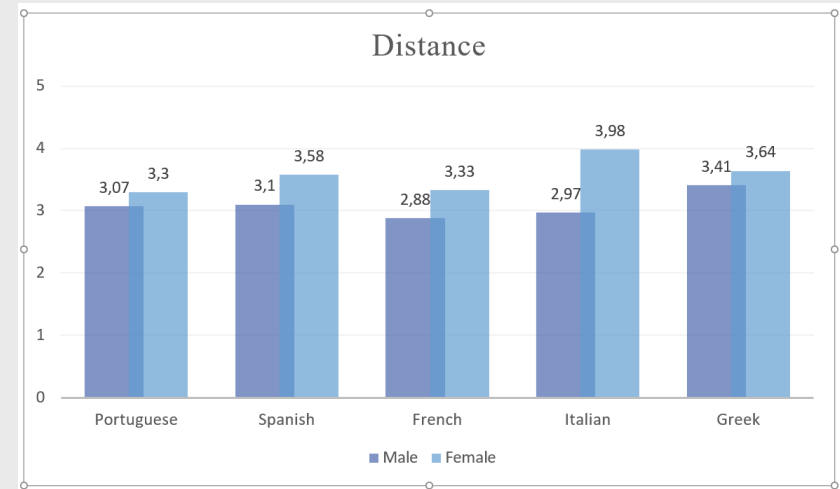
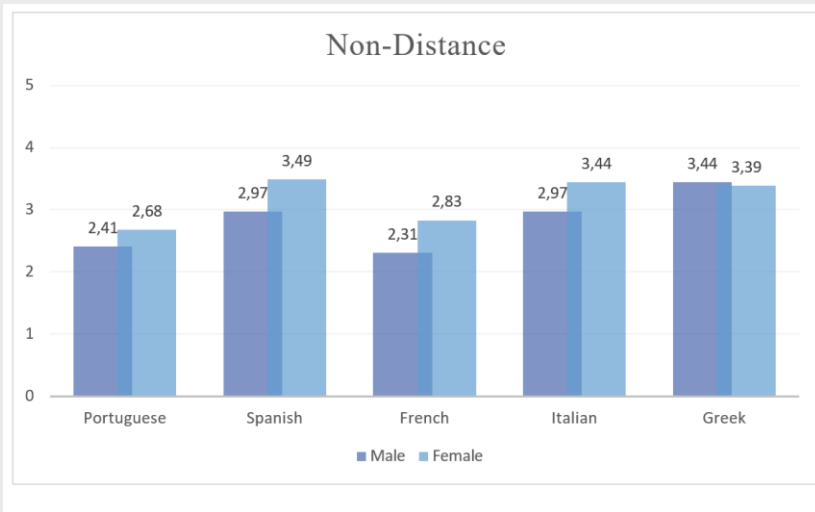


guise (1).mp4

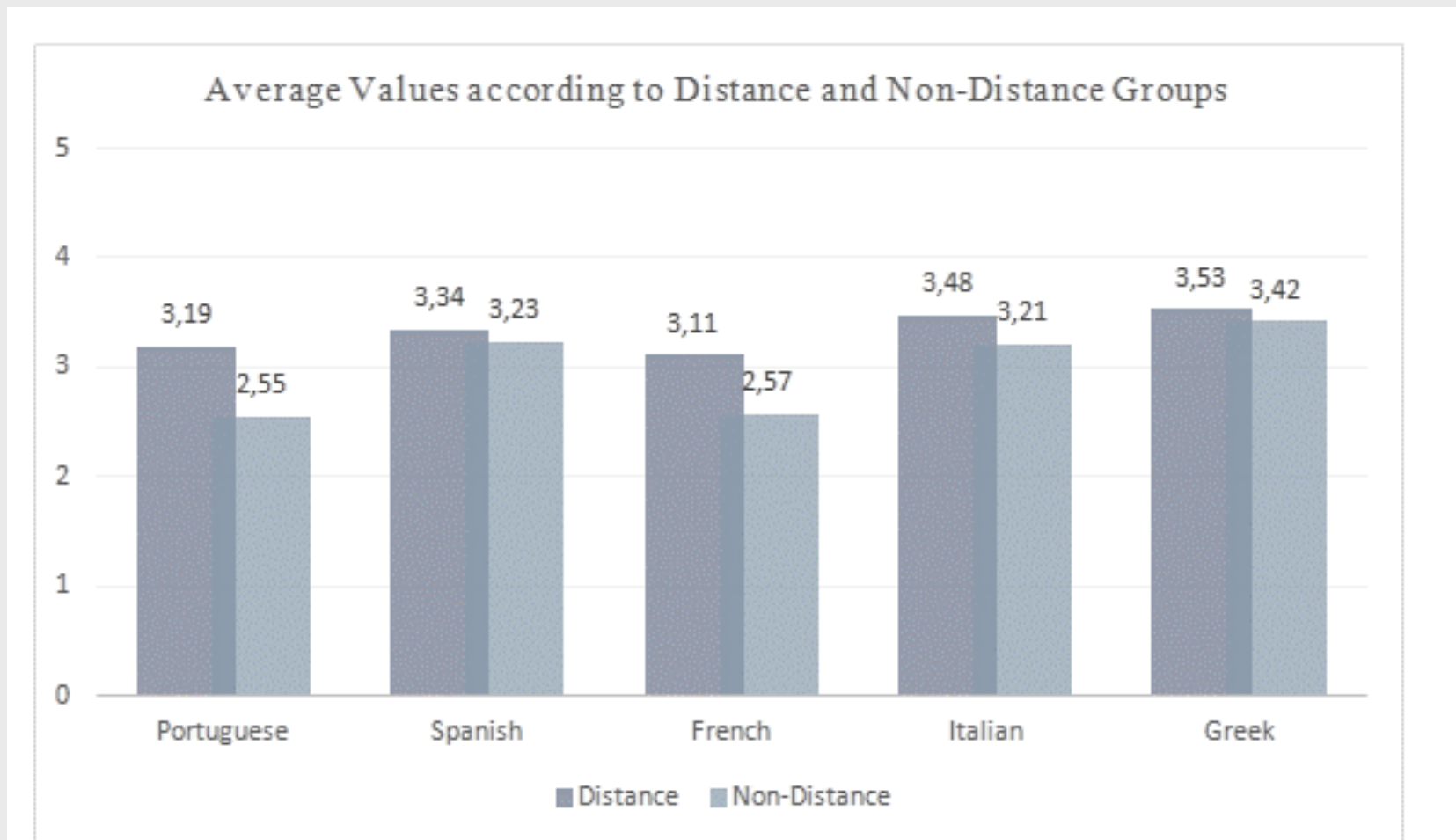
The person speaking is...	Very little					A lot				
Funny	1	2	3	4	5					
Attractive	1	2	3	4	5					
Friendly	1	2	3	4	5					
Self-confident	1	2	3	4	5					
Polite	1	2	3	4	5					
Tall	1	2	3	4	5					
Trustworthy	1	2	3	4	5					
Ambitious	1	2	3	4	5					
Efficient	1	2	3	4	5					

Beatriz Jorge, Carmen Grandío, Margarida Cruz,
Sara Marques

Matched-guise: Our Dpt's news anchor. Results



Matched-guise: Our Dpt's news anchor. Results



Beatriz Jorge, Carmen Grandío, Margarida Cruz,
Sara Marques

3.



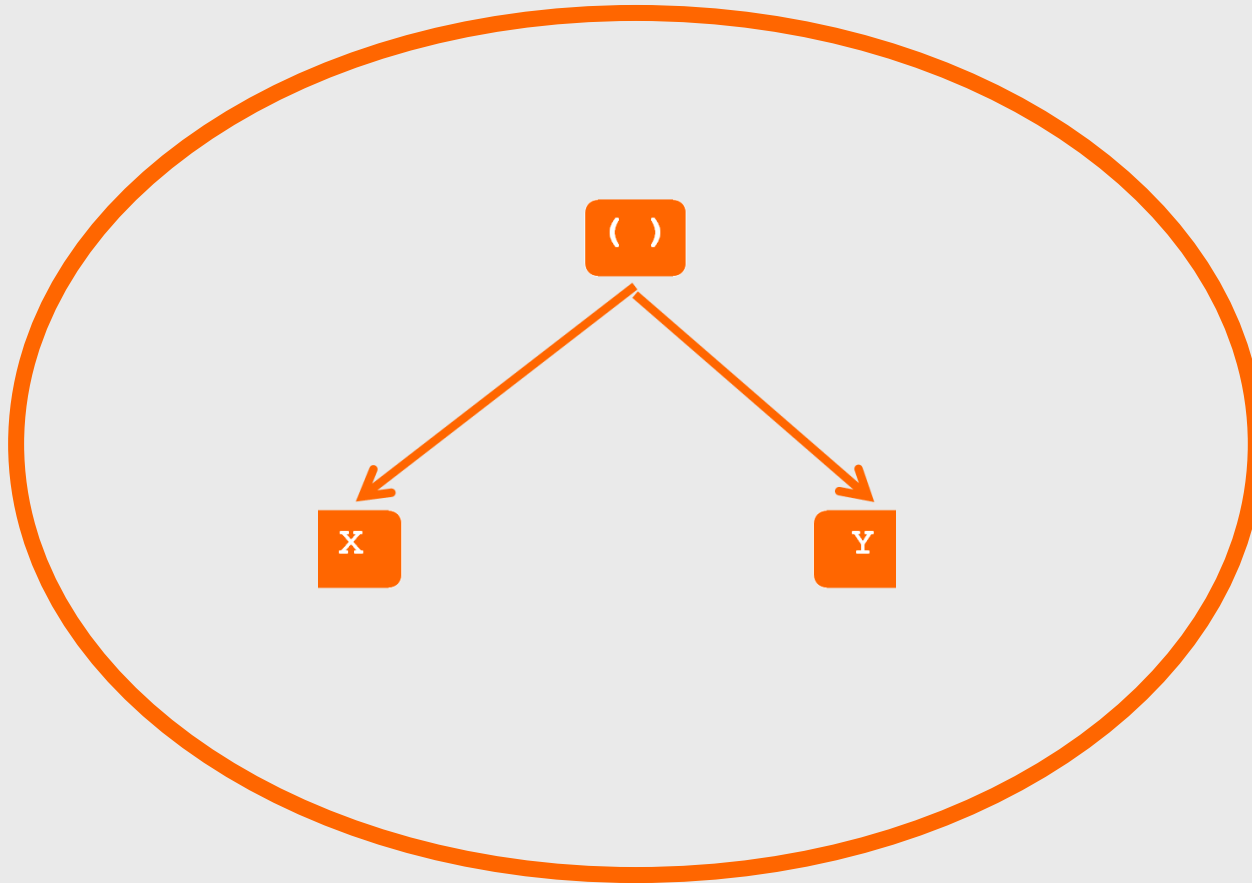
Language
ideologies

Silverstein, "Language Structure and Linguistic Ideology", 1979

"But I do not address myself only to articulated beliefs that are incorrect or contemptible. I should clarify that ideologies about language, or linguistic ideologies, are any sets of beliefs about language articulated by the users as a rationalization or justification of perceived language structure and use. [...] [I]n certain areas the ideological beliefs do in fact match the scientific ones, though the two will, in general, be part of divergent larger systems of discourse and enterprise".



Attitudes and their encompassing discourses: ideologies



Ideologies as representations of representations

Perceptual Dialectology (Weijnen, Rensink, Preston *et al.*)



- » how folk respondents evaluate the linguistic difference of surrounding localities
- » which linguistic facts are more salient to perception
- » **Preston**: explores folk knowledge for its own sake (\neq dialectology / cultural geography)
 - ▶ asked U.S. respondents to rank areas on a scale of one to four (same \leftrightarrow unintelligibly different)
 - ▶ respondents were asked to outline speech areas on a blank map, label them with names of the dialect and/or area and of typical speakers, and jot down examples; computerized generalization of such maps
 - ▶ ratings of respondents for **correct** or **pleasant** speech

Perceptual Dialectology (Preston)

Hawaiian Perceptions of U.S. Dialect Distribution

39

- satisfies **representational requirement**
- maps individual as well as **collective perceptions**
- satisfies **correlation requirement**:

real-perceptual / literal-metaphorical
can be easily contrasted

▶ [presupposition: ideology as 'false consciousness']

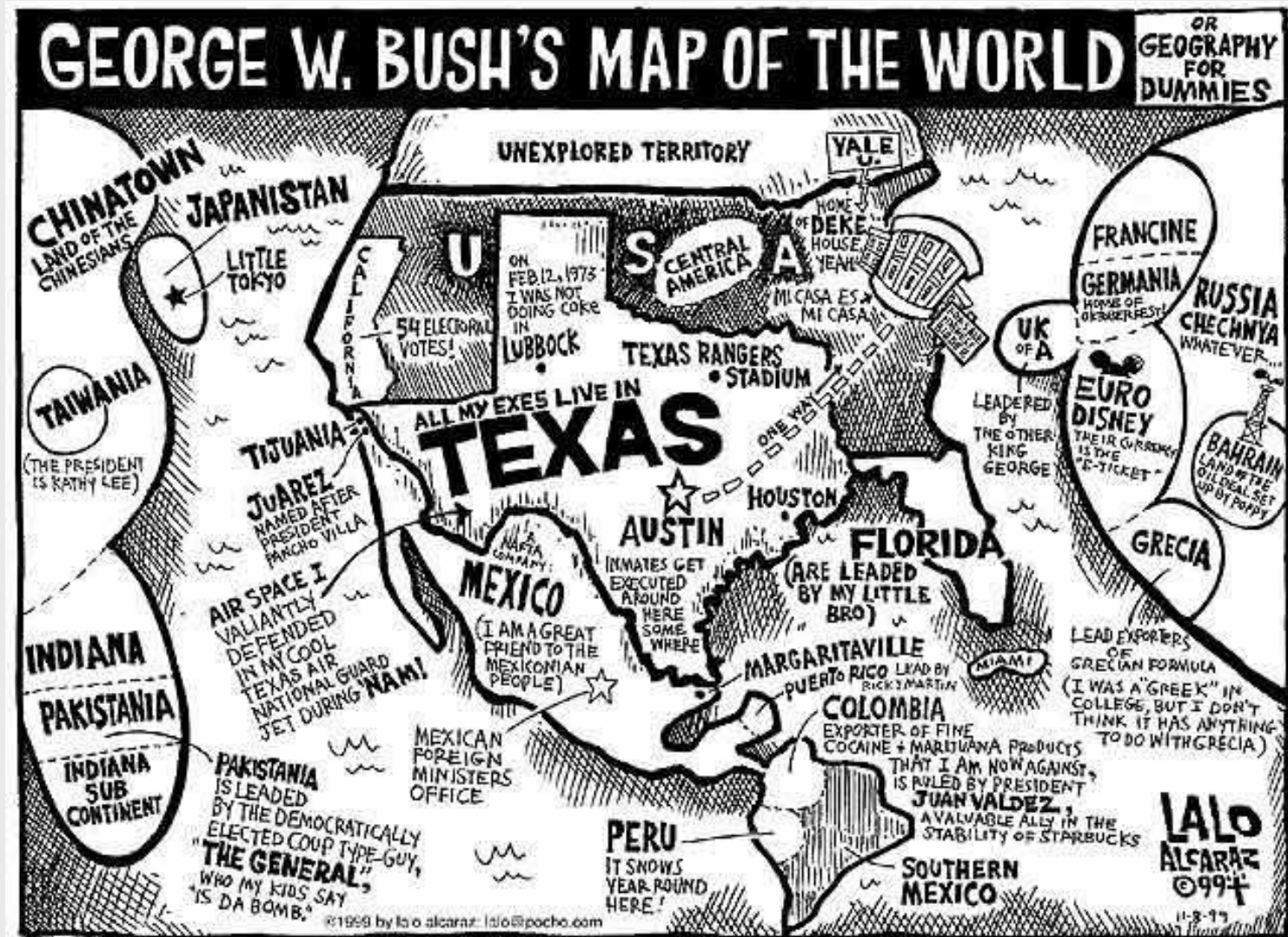
Figure 2.15: A Texan respondent's perception of US dialects



Figure 2.16: A California respondent's perception of US dialects



Perceptual Dialectology: Analogies



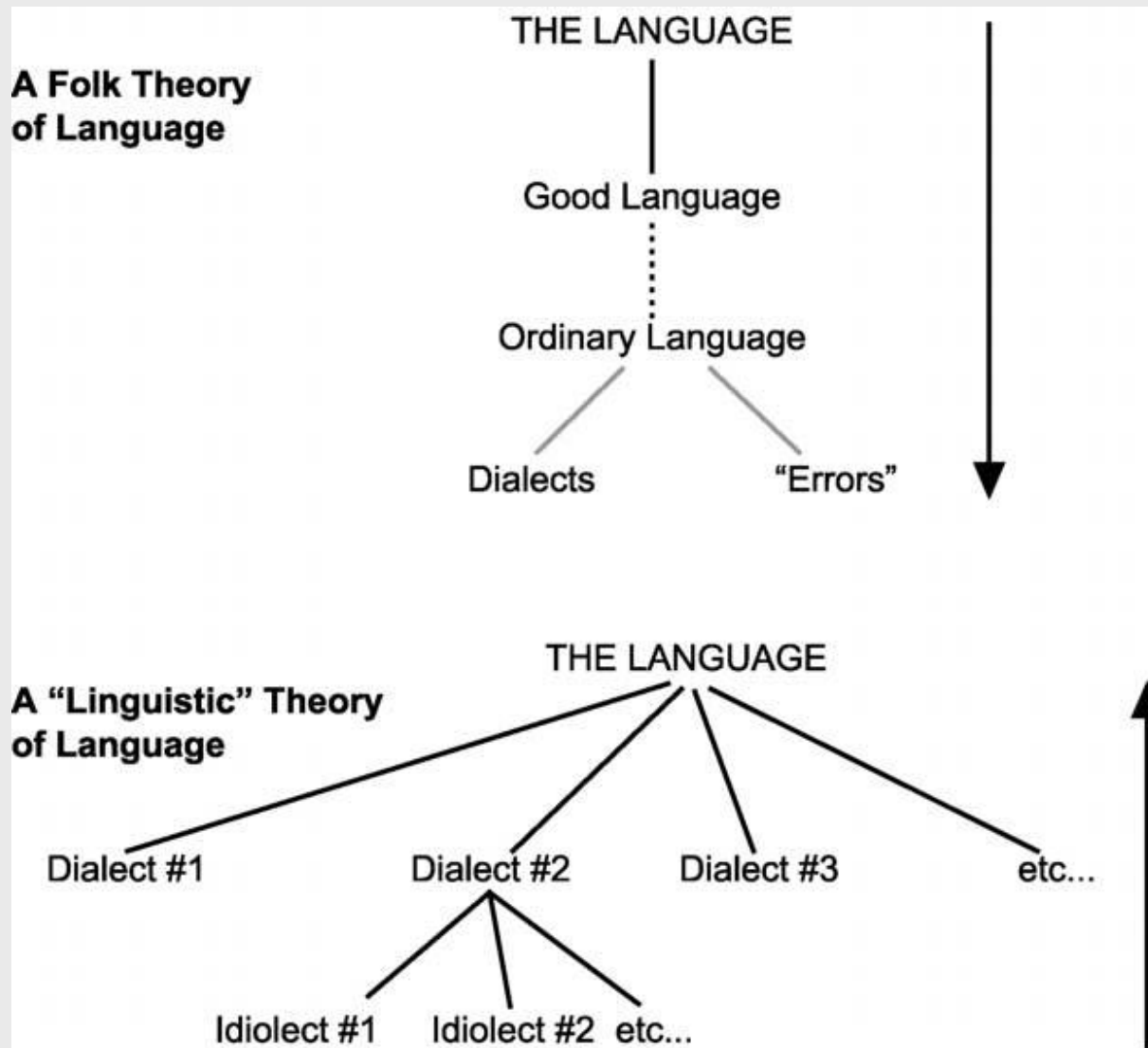
Perceptual Dialectology: Analogies





- » overt knowledge of and comment about language by nonlinguists
 - » 'folk' ≠ 'trained professionals'
 - » discourse / conversation analysis, largely based on the analysis of **presuppositions**
-
- » **Metalinguage₁**: overt, conscious comment about language (accurate or inaccurate)
 - » **Metalinguage₂**: mention of talk (automatic and unconscious)
 - » **Metalinguage₃**: shared folk knowledge, 'folk philosophy', presuppositions (**ideology proper**)
 - ▶ cf. also **Preston**, "Folk metalanguage", 2004

A folk vs. a 'linguistic' theory of LANGUAGE



Metalinguistic comments: "Concern" about language

Into a position for battle for the Greek language

We should protect Greek!

Greek ostracized

They ban the Greek language

Greek, the maternal language of Europe

Europe is going to lose its maternal language

If they take out of the French language its 30% of Greek words, the French people will not be able to communicate with each other.

so, in this case, how is Europe to be called?

Σε Θεσσαλονίκη

μάχης για

τη γλώσσα

Επιστολή Παλαιολόγου προς τον Μπαλαντίο

Ευρύτατη διάσταση δόθηκε, από ελληνικής πλευράς στο θέμα που ανέκυψε με τις δηλώσεις του υπουργού για ευρωπαϊκές υποθέσεις σχετικά με το γλωσσικό καθεστώς στην Ευρώπη.

«Να προστατευτούν την ελληνική γλώσσα

Οστρακισμός

Ελευθεροτυπία, 3/1/95, σελ. 10

ΕΠΙΣΤΟΛΗ ΠΑΛΑΙΟΛΟΓΟΥ ΠΡΟΣ ΤΟΝ ΜΠΑΛΑΝΤΙΟ

Από τον κ. Ιωάννη Μ. Αρβανίτη

Ξαρχής ρωγμές επικίνδυνες για την αντοχή του!

Η μητρική γλώσσα της Ευρώπης

Ευρώπη χωρίς μητρική γλώσσα

«Εκεί που ο Ευρωπαίος πάει να ειπεί "Δόξα σοι ο Θεός", για κάποιο λόγο, "παύει" να μιλάει ελληνικά...»

«Αυτής της Ελλάδας, της πνευματικής μας πατρίδας, βλάθεται η ιστορία του δυτικού πολιτισμού...»

«Αυτή της Ελλάδας, της πνευματικής μας πατρίδας, βλάθεται η ιστορία του δυτικού πολιτισμού...»

«Αυτή της Ελλάδας, της πνευματικής μας πατρίδας, βλάθεται η ιστορία του δυτικού πολιτισμού...»

«Αυτή της Ελλάδας, της πνευματικής μας πατρίδας, βλάθεται η ιστορία του δυτικού πολιτισμού...»

«Αυτή της Ελλάδας, της πνευματικής μας πατρίδας, βλάθεται η ιστορία του δυτικού πολιτισμού...»

«Αυτή της Ελλάδας, της πνευματικής μας πατρίδας, βλάθεται η ιστορία του δυτικού πολιτισμού...»

«Αυτή της Ελλάδας, της πνευματικής μας πατρίδας, βλάθεται η ιστορία του δυτικού πολιτισμού...»

«Αυτή της Ελλάδας, της πνευματικής μας πατρίδας, βλάθεται η ιστορία του δυτικού πολιτισμού...»

«Αυτή της Ελλάδας, της πνευματικής μας πατρίδας, βλάθεται η ιστορία του δυτικού πολιτισμού...»

«Αυτή της Ελλάδας, της πνευματικής μας πατρίδας, βλάθεται η ιστορία του δυτικού πολιτισμού...»

«Αυτή της Ελλάδας, της πνευματικής μας πατρίδας, βλάθεται η ιστορία του δυτικού πολιτισμού...»

Greece. The fear of Latinization (Romanization)

Θα «λατινοποιηθεί»

η γλώσσα μας

Μετά την διακήρυξη των σαράντο
Ακαδημαϊκών για τον κίνδυνο λατινο-
ποίησης του ελληνικού αλφάβητου,
σημειώνεται ότι εκφράζει τώρα με
μνημά του και ο Σύνδεσμος Ιστο

ΟΙ ΑΘΑΝΑΤΟΙ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΛΛΗΝΙΚΗΝ

Όχι λατινοποίηση της ελληνικής γραφής

Is our language in danger of latinization
[romanization]?

No to the latinization of the Greek
language!

Another case of latinization!

Risk of latinization of the Greek language

Our language is going to be latinized!

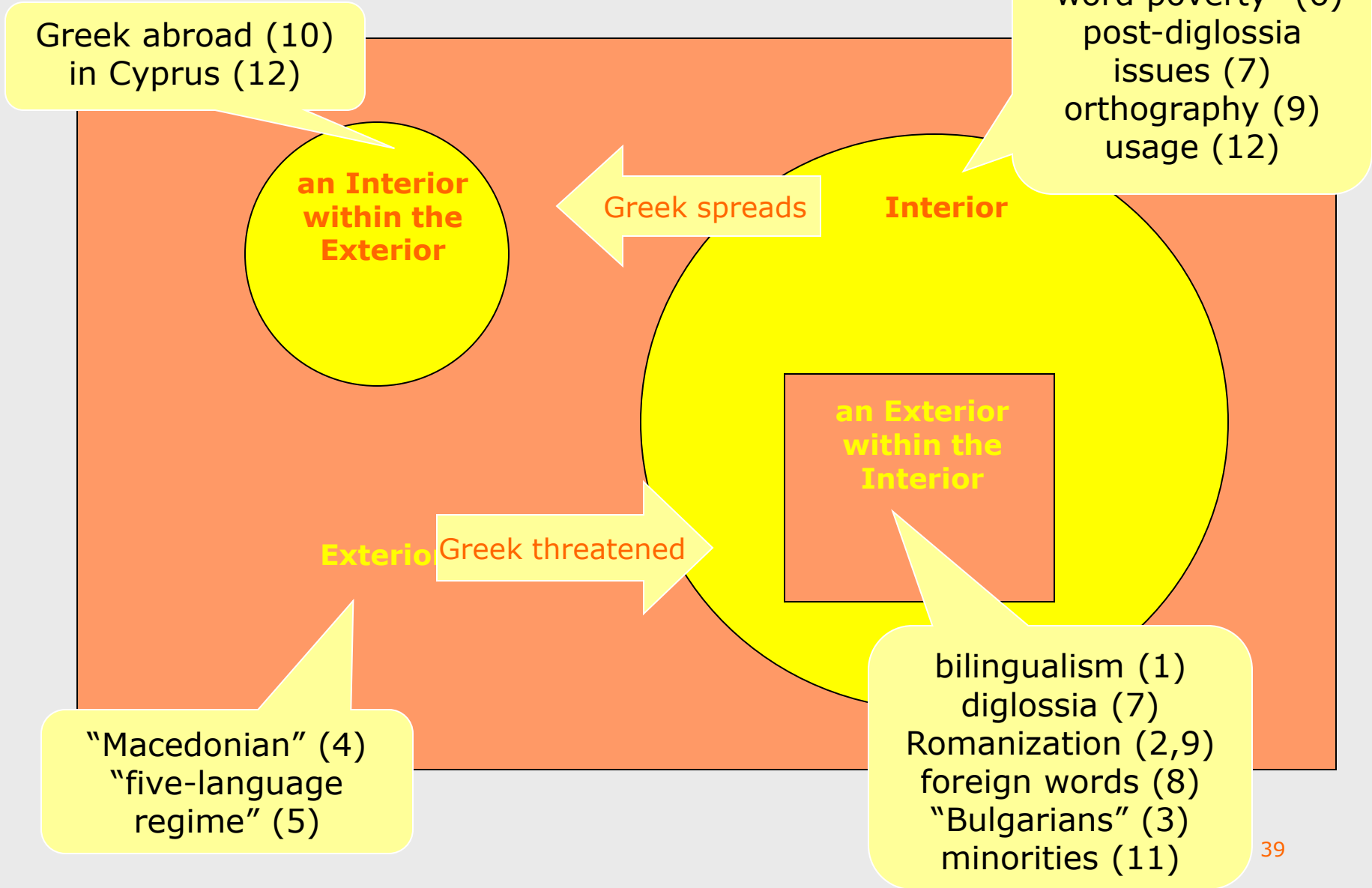
The monotonic orthography is a step
towards the latinization of our
language!

Το μονοτονικό σύστημα προπομπός
της Λατινοποίησης της γλώσσας μας!

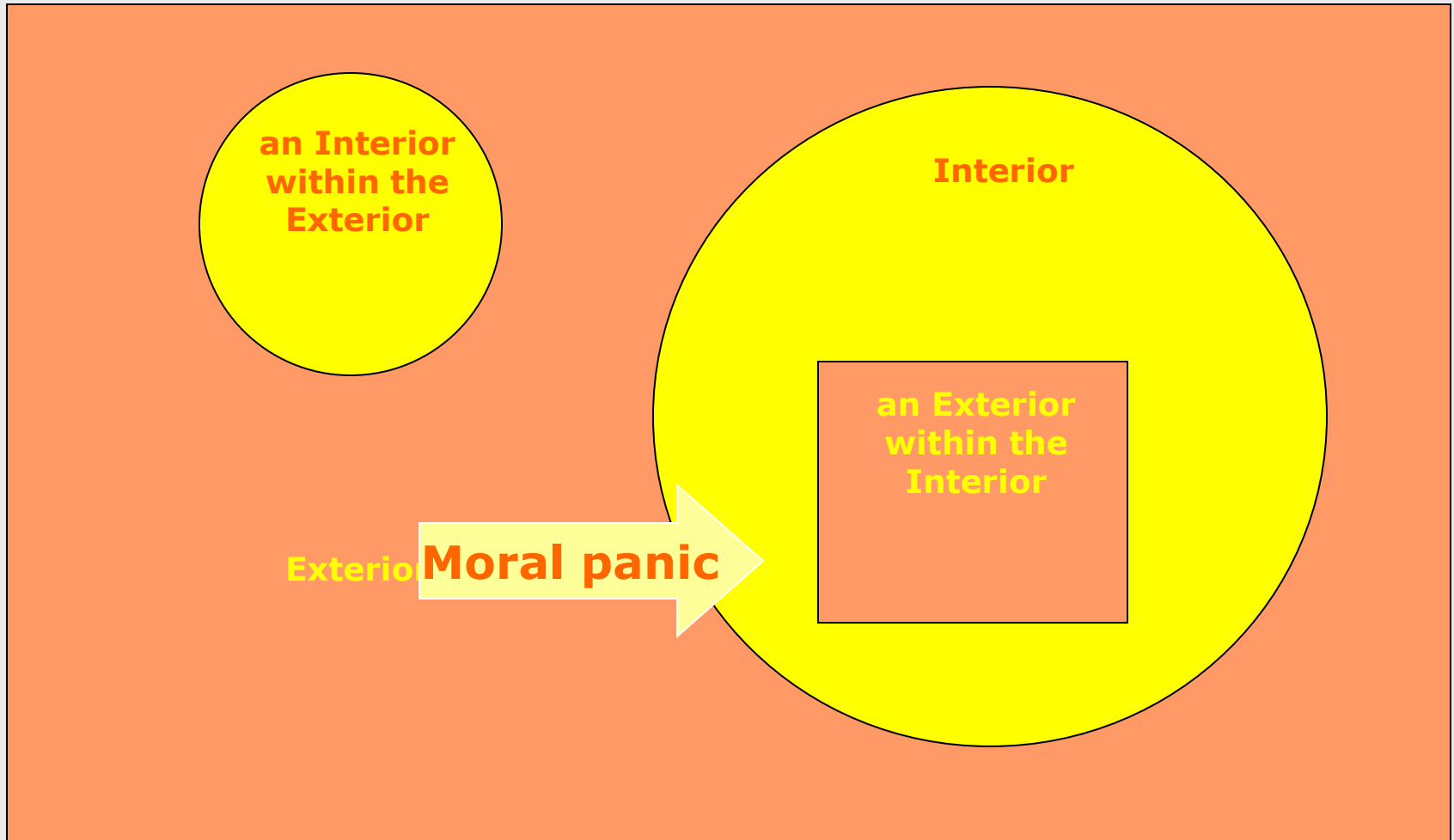
“Language issues” in the Greek press (1976-2001)

1.	English as a “second official language”	moral panics
2.	The Academy on the “Romanization” of the alphabet	
3.	“Bulgarians” vs. Babiniotis	
4.	“Macedonian” (Irvine & Gal 2000)	
5.	The “five-language regime” in the EU	
6.	Youth’s “word poverty” (‘ευδοκίμηση’ and ‘αρωγή’)	
7.	Post-diglossia issues [teaching Ancient Greek in secondary education, 1981 orthographic reform, the “Language Problem”]	routine
8.	Foreign words, influence of English, purism	
9.	“Monotonic” vs. “polytonic” orthography	
10.	“Greek abroad”, Greek as a second language	
11.	Erased or Censored [minorities, ...]	
12.	Miscellaneous [Greek in Cyprus, ...]	

"Language issues": A coherent conceptual framework



“Language issues”: Moral panics



France. The fear of globalization

Cette menace n'est pas seulement linguistique : elle est idéologique et politique puisqu'elle sape ces valeurs progressistes que sont la souveraineté des peuples, la liberté de pensée, la pluralité des cultures, l'attachement au progrès social, la coopération pacifique entre peuples égaux : ainsi, laisser assassiner le français, et avec lui la littérature, le théâtre, la philosophie, la chanson, le cinéma et la science d'expression française, c'est capituler devant l'idéologie insidieusement totalitaire de la mondialisation néo-libérale qui règne encore plus « naturellement » quand elle est portée « spontanément » par la prétendue « langue de l'avenir ». [...]

Si le français, l'une des langues les plus « reconnues » au monde, est attaqué en France même, quelle autre langue n'est-elle pas en péril de mort, notamment dans le tiers-monde ? A travers le français, c'est le droit à la différence culturelle, politique et idéologique que met en cause mondialement une entreprise totalitaire qui menace l'humanité d'un appauvrissement sans précédent. [...]

<http://www.defenselanguefrancaise.org/10.html> (2/2)

Exercise: Specify the attitudes

Quartz Media LLC (US) | <https://qz.com/942367/what-is-the-most-useful-language-to-learn/> learn, according to an economist →

OUR PICKS LATEST POPULAR **QUARTZ** OBSESSIONS

ASK EMILY

The most useful language for English speakers to learn, according to an economist

